

# အကြီးကျယ်ဆုံးရတနာ



အခြားပုံပြင်များ

ကျော်ဖြင့်အေး





## The Spider and His Two Friends

Alantakun the spider had two friends. One lived in the village on the right; the other lived in the village on the left.

One day, the friend from the village on the right came to visit Alantakun. When he arrived, he said: 'I am calling the entire village to a feast today; the event starts at 6pm prompt and I would like you to be my guest.'

Alantakun was very pleased and excited to receive such an invitation. He laughed heartily as he spun a web. Then he gave one end of the web to his friend.

'Here is the plan,' said the spider, 'take the end of my web back to your home.

## ပင့်ကူနှင့် သူ့မိတ်ဆွေနှစ်ယောက်

တစ်ခါက အလန်တကွန်လို့ ခေါ်တဲ့ ပင့်ကူတစ်ကောင်မှာ မိတ်ဆွေနှစ်ယောက် ရှိသတဲ့ ။ တစ်ယောက်က ရွာရဲ့ လက်ယာဘက် အခြမ်းမှာ နေထိုင်ပြီး တစ်ယောက်ကတော့ လက်ဝဲဘက် အခြမ်းမှာ နေထိုင်ကြပါတယ်။

ပြီး တစ်နေ့တော့ ရွာရဲ့ လက်ယာဘက် အခြမ်းက မိတ်ဆွေဟာ အလန်တကွန်ဆီ အလည်ရောက်လာခဲ့တယ်။ သူရောက်လာတော့ "ဒီကနေ့ အလှူပွဲကြီး တစ်ခုလုပ်မလို့ တစ်ရွာလုံးကို လိုက်ဖိတ်နေတာပါ။ အလှူက ညနေ (၆)နာရီမှာ စမယ်။ မင်းကို ငါ့အလှူဆီ လာစေချင်ပါတယ် သူငယ်ချင်း"လို့ ပြောလိုက်တယ်။

အလန်တကွန်ဟာ အရမ်းသဘောကျသွားပြီး သူငယ်ချင်းရဲ့ ဖိတ်ခေါ်မှုကို စိတ်လှုပ်ရှားစွာနဲ့ လက်ခံလိုက်တယ်။ သူဟာ ပင့်ကူမျှင်တွေကို ယက်နေရင်း အားရပါးရ ရယ်မောလိုက်တယ်။ အဲဒီနောက် သူ့သူငယ်ချင်းကို ပင့်ကူမျှင်စတစ်စ ပေးလိုက်တယ်။ "ဒါက ငါ့စိတ်ကူးထားတဲ့ ဟာ။ ငါ့ရဲ့ ပင့်ကူမျှင်စ တစ်ဖက်ကို မင်းရဲ့ အိမ်ကို ယူသွား။ အစားအစာတွေ ချက်ပြုတ်ပြီး စားသောက်ဖို့ အဆင်သင့်ဖြစ်ရင် ဟောဒီပင့်ကူမျှင်စကို ဆွဲလိုက်။ ဒါဆို စားသောက်ပွဲကြီး အဆင်သင့်ဖြစ်ပြီဆိုတာ ငါသိလိမ့်မယ်။ ပင့်ကူမျှင်စကို ဆွဲထားတဲ့ အချိန်မှာ မင်းတို့ အိမ်ကိုချက်ချင်းလာခဲ့မယ်"လို့ အလန်တကွန်က ပြောလိုက်တယ်။

When the food is cooked and ready to be served, just pull on the web and I will know the feast is ready. When the web is pulled, I will come to your home straight away.' And so, with Alantakun's web in hand, the friend said goodbye and headed back to his home in the village on the right.

It was not long after this that Alantankun's friend who lived in the village on the left came to visit. As he entered through the door, he said to the spider: 'I am calling the entire village to a feast this evening at about 6pm and I would like you to be my guest.'

Alantakun was very pleased and excited to receive such an invitation. He did not think twice about it, nor consider the fact that his other friend had just invited him to a feast on the same day. He laughed heartily as he spun a web. Then he gave one end of the web to his friend. 'Here is the plan,' said the spider, 'take the end of my web back to your home. When the food is cooked and ready to be served, just pull on the web and I will know the feast is ready. When the web is pulled, I will come to your home straight away.'

And so, with Alantakun's web in hand, the second friend said goodbye and headed back to his home in the village on the left. Soon after his visit to the greedy spider, the friend on the right had finished cooking. At the very same time, the friend on the left had a

Iso finished cooking.

ဒီလိုနဲ့ ထိုမိတ်ဆွေဟာ အလန်တကွန်ရဲ့ ပင့်ကူမျှင်ကို လက်မှာ ကိုင်လို့ အလန်တကွန်ကို နှုတ်ဆက်ပြီး ရွာရဲ့ လက်ယာဘက်ခြမ်းမှာ ရှိတဲ့ သူ့အိမ်ကို ပြန်သွားခဲ့ပါတယ်။ လူက သိပ်မကြာခင် အချိန်မှာ ပဲ ရွာရဲ့ လက်ဝဲဘက်ခြမ်းမှာ နေထိုင်တဲ့ အလန်တကွန်ရဲ့ သူငယ်ချင်းဟာလည်း အလန်တကွန်ဆီ ရောက်လာခဲ့ပြန်တယ်။ သူက အိမ်တံခါးပေါက်ထဲကို ဝင်လာရင်းနဲ့ "ဒီနေ့ ညနေ (၆)နာရီလောက်မှာ တစ်လုံးကို အလှူပေးဖို့ လိုက်ဖိတ်နေတာပါ။ ငါ့ရဲ့ အလှူဆီ မင်းကိုလာစေချင်တယ်"လို့ ပြောလိုက်ပါတယ်။ ။

အလန်တကွန်ဟာ အလွန်ဝမ်းသာသွားပြီး ဒီလိုဖိတ်ကြားမှုကို စိတ်လှုပ်ရှားစွာ လက်ခံလိုက်ပါတယ်။ သူဟာ ဒါနဲ့ ပတ်သက်ပြီး နောက်တစ်ကြိမ် မစဉ်းစားမိသလို ဒီနေ့မှာ ပဲ သူ့ရဲ့ သူငယ်ချင်း တစ်ယောက်ကလည်း အလှူပွဲဖိတ်ထားတဲ့ အကြောင်းကိုလည်း မတွေးမိခဲ့ပါဘူး။ အလန်တကွန်ဟာ ပင့်ကူမျှင်တွေ ရက်နေရင်းနဲ့ အားရပါးရ ရယ်မောလိုက်တယ်။ ပြီးတဲ့ နောက် သူ့သူငယ်ချင်းကို ပင့်ကူမျှင်စ တစ်စပေးလိုက်တယ်။ "ဒါက ငါစိတ်ကူးထားတဲ့ ဟာ။ ငါ့ဆီက ပင့်ကူကြိုးစ တစ်ဖက်ကို မင်းအိမ်ကို အပြန်မှာ ယူသွား။ အစားအသောက်တွေ ချက်ပြုတ်ပြီး စားသောက်ဖို့ အဆင်သင့်ဖြစ်ရင် အဲဒီကြိုးစကို ဆွဲလိုက်။ စားသောက်ပွဲကြီး အဆင်သင့်ဖြစ်နေပြီဆိုတာ ငါသိလိမ့်မယ်။ ပင့်ကူကြိုးမျှင်ကိုဆွဲတဲ့ အချိန်မှာ ငါ မင်းရဲ့ အိမ်ကို ချက်ချင်းလာခဲ့မယ်"လို့ အလန်တကွန်က ပြောလိုက်ပါတယ်။ ။

ဒီလိုနဲ့ အလန်တကွန်ရဲ့ နောက်မိတ်ဆွေဟာလည်း ပင့်ကူကြိုးမျှင်

ကို ကိုင်ထားရင်း နှုတ်ဆက်ကာ ရွာရဲ့ ဘယ်ဘက် အခြမ်းက သူ့အိမ်ရှိ ရာကို ဦးတည်ပြန်သွားခဲ့ပါတယ်။ လောဘကြီးတဲ့ ပင့်ကူဆီကို ထိုမိတ်ဆွေ ရောက်ရှိပြီးလို့ မကြာခင်မှာ ပဲ ရဲ့ လက်ယာဘက်ခြမ်းမှာ ရှိတဲ့ မိတ်ဆွေဟာ စားသောက်ဖွယ်ရာတွေ ချက်ပြုတ်လို့ ပြီးသွားခဲ့ပါတယ်။

The friend on the right took a hold of Alantakun's web and began to pull. Because he too had finished, the friend on the left took a hold of Alantakun's web and also began to pull.

The more the two friends pulled, the more Alantakun became entangled in his own web. The greedy spider began to yell and struggle, but neither of his friends could hear his cries for help. When neither one could see Alantakun at their feast, they both pulled even harder on the ends of their webs, each friend thinking that the spider must have fallen asleep.

Little did they know that Alantakun was at that very moment experiencing a very unpleasant lesson. The spider had become completely tangled up in his own web and could find no way of escaping no matter how hard he tried. It was then that Alantakun had to admit to himself that the reason he was so tangled up was all because he had been so greedy.

A Nigerian story

by Abimbola Alao

အဲဒီအချိန်လေး အတွင်းမှာ ပဲ ရွာရဲ့ လက်ဝဲဘက်ခြမ်းမှာ ရှိတဲ့ မိတ်ဆွေရဲ့ စားသောက်ဖွယ်ရာ ချက်ပြုတ်မှုဟာလည်း ပြီးစီးသွားခဲ့ပြီ ဖြစ်ပါတယ်။

ရဲ့ လက်ယာဘက်အခြမ်းကမိတ်ဆွေက အလန်တကွန်ရဲ့ ပင့်ကူကြိုးမျှင်ကို ကိုင်ပြီး စတင်ဆွဲပါတယ်။ ရဲ့ လက်ဝဲဘက်အခြမ်းက မိတ်ဆွေကလည်း ချက်ပြုတ်တာတွေပြီးလို့ အလန်တကွန်ရဲ့ ပင့်ကူကြိုးမျှင်ကိုကိုင်ပြီး ဆွဲပြန်ပါတယ်။ မိတ်ဆွေနှစ်ယောက်က ပင့်ကူကြိုးမျှင်တွေကို ဆွဲလေလေ၊ အလန်တကွန်ဟာ သူ့ရဲ့ ပင့်ကူအိမ်ထဲမှာ ရှုပ်ထွေး ငြိတွယ်လာ လေလေပေါ့။ လောဘကြီးတဲ့ ပင့်ကူဟာ စတင်အော်ဟစ် ရုန်းကန်လာပါတယ်။ ဒါပေမဲ့ သူ့သူငယ်ချင်း ဘယ်သူကမျှ သူ့ရဲ့ အော်သံကို မကြားကြပါဘူး။ ထိုသူငယ်ချင်း နှစ်ယောက်စလုံးဟာ သူတို့ ရဲ့ အလှူပွဲကို သူတို့ မိတ်ဆွေ အလန်တကွန် ရောက်လာတာ မတွေ့တဲ့ အခါ သူတို့ ဟာ ကြိုးစတွေကို ပိုပြီးတော့တောင် ပြင်းပြင်းထန်ထန် ဆွဲခဲ့ကြပါတယ်။ သူတို့ က မိတ်ဆွေပင့်ကူကြီး အိပ်ပျော်နေတာပဲ ဖြစ်လိမ့်မယ်လို့ တွေးမိကြလို့ ပါပဲ။

အလန်တကွန်ဟာ သူ့ရဲ့ ပင့်ကူအိမ်ထဲမှာ လုံးဝကို ရှုပ်ထွေး ငြိတွယ်နေပြီး သူဘယ်လောက်ပဲ ရုန်းကန်ကြိုးစားကြိုးစား လွတ်မြောက်မယ့် လမ်းကြောင်းကို မတွေ့နိုင် ဖြစ်နေရှာပါတော့တယ်။ နောက်ဆုံးတော့ အလန်တကွန်ဟာ သူ့ရဲ့ လောဘကြီးမှုကြောင့် ဒီလိုရှုပ်ထွေးပြီး မလွတ်မြောက် နိုင်ဖြစ်နေတာပါလားလို့ သဘောပေါက်သွားပါတယ်။ သူဟာ နောင်တ အကြီးအကျယ် ရခဲ့ပေမဲ့လည်း မိတ်ဆွေနှစ်ယောက်ရဲ့ အလှူပွဲကို ဘယ်တော့မှ မသွားနိုင်တော့ပါဘူး။

A Nigerian Story  
by Abimbola Alao

\*\*\*



## Two Foolish People

Once upon a time, a man called "Gaeddongi" worked very hard and made a lot of money. But he was uneasy about keeping his money in his house.

"What shall I do with this money? Okay, I'll bury it in a mountain. But I'm afraid someone may dig and take it..." he said to himself.

Gaeddongi went up a mountain and buried his money. He put

up a sign saying, "I didn't bury my money here - Gaeddongi."

"Ha ha ha! I'm so relieved!"

## လူမိုက်နှစ်ယောက်

တစ်ခါတုန်းက ဂက်ဒွန်ငိုလို့ ခေါ်တဲ့ လူတစ်ယောက်ဟာ အလွန်အလုပ် ကြိုးစားတာကြောင့် ငွေကြေး မြောက်မြားစွာ ရရှိခဲ့တယ်။ ဒါပေမဲ့ သူရှာဖွေထားတဲ့ ငွေကြေးတွေကို အိမ်မှာ သိမ်းဆည်းထားရတာနဲ့ ပတ်သက်ပြီး စိတ်မသက်သာ ဖြစ်နေပါတယ်။

"ဒီပိုက်ဆံတွေကို ငါဘာလုပ်ရမှာ လဲ။ ကောင်းပြီ။ တောင်တစ်တောင်မှာ သွားမြှုပ်လိုက်မယ်။ အဲ့.. ဒါပေမဲ့ တစ်ယောက်ယောက်က တူးပြီး ယူသွားမှာ လည်း ကြောက်ရတယ်" လို့ သူ့ကိုယ်သူ ပြောလိုက်ပါတယ်။

ဂက်ဒွန်ဒီဟာ တောင်ပေါ်ကိုတက်ပြီး သူ့ရဲ့ ပိုက်ဆံတွေကို မြှုပ်ထားလိုက်တယ်။ သူက အဲဒီမြှုပ်ထားတဲ့ နေရာမှာ ဆိုင်းဘုတ်တစ်ခု ရေးလိုက်ပါတယ်။ "ကျွန်တော့်ရဲ့ ပိုက်ဆံတွေကို ဒီနေရာမှာ မြှုပ်ထားပါဘူးခင်ဗျာ. ပုံ ဂက်ဒွန်ဇီ"

"ဟား ဟား ဟား ငါတော့ အရမ်းကို စိတ်သက်သာရာ ရသွားပြီ"

ဂက်ဒွန်ဟာ သူ့လက်ကနွဲ့တွေကို စင်အောင်သုတ်လိုက်ပြီး တောင်ပေါ်ကနေ ဆင်းလာခဲ့ပါတယ်။ ဒါပေမဲ့ အဲဒီရွာမှာ ပဲ ဆွက်ဒွန်လို့ ခေါ်တဲ့ လူတစ်ယောက်နေထိုင်ပါတယ်။ သူက ထင်းကောက်ဖို့ တောင်ပေါ်ကို

တက်လာတော့ ဂင်္ဂန်း တင်ထားတဲ့ ဆိုင်းဘုတ်ကို မြင်သွားပါတယ်။

Gaeddongi dusted his hands and came down from the mountain. But another man called "Soiddongi!" lived in the same village. He went up the mountain to gather firewood and saw the sign put up by Gaeddongi.

"Well, I'll dig and see whether there is some money buried here."

As Soiddongi did some digging, some money appeared.

"Foolish Gaeddongi" He buried his money but wrote he hadn't. I'll teach him a lesson."

While walking down the mountain with the money, Soiddongi thought he might be suspected of having stolen it. So he also put up a sign now. The sign said, "I didn't take the money buried here - Soiddongi."

Next day Gaeddongi went up the mountain. But to his surprise, the ground was dug open. So he quickly dug it deeply but failed to find his money. Gaeddongi flopped down on the ground and cried bitterly. While crying, he noticed the sign put up by Soiddongi.

"What? He didn't take the money? All right, I can see the truth."  
"

Gaeddongi quickly went down to the village and shouted, "He

y! Bad thieves who stole my money! All come out except Soiddon gi!"

"ဪ ခုနစ် ခုနစ် ပိုက်ဆံတွေ မြုပ်ထားမထား ငါတူးကြည့်ဦးမှ "

ဆွက်ဒွန်ဒီဟာ အတော်အတန် တူးလိုက်တဲ့ အခါ ပိုက်ဆံတွေ ပေါ်လာပါတယ်။

"လူမိုက် ဂက်ဒွန်ဒီပဲ။ သူက ပိုက်ဆံတွေကို မြုပ်ထားပြီး မြုပ်မထားတူးလို့ စာရေးခဲ့တာကိုး။ ငါ သူ့ကို သင်ခန်းစာပေးရမယ်"

သူဟာ ပိုက်ဆံတွေနဲ့ တောင်အောက်ကို ဆင်းလာရင်း ပိုက်ဆံတွေကို သူခိုးတယ်ဆိုပြီး တစ်ယောက်ယောက်က သံသယ ဝင်သွားနိုင်တယ်လို့ စဉ်းစားမိတယ်။ ဒါကြောင့် သူလည်း ပဲ ယခုအချိန်မှာ ဆိုင်းဘုတ်တစ်ခုကို ထောင်လိုက်ပါတယ်။ ဆိုင်းဘုတ်က "ကျွန်တော် ဒီနေရာက ပိုက်ဆံတွေကို တူးမယူခဲ့ပါဘူး ... ပုံ ဆွက်ဒွန်"

နောက်တစ်နေ့မှာ ဂက်ဒွန်ဒီဟာ တောင်ပေါ်ကို တက်လာပါတယ်။ ဒါပေမဲ့ သူပိုက်ဆံမြုပ်ထားတဲ့ မြေကြီးကို တူးဖော်ထားတာတွေလို့ အံ့အားသင့်သွားတယ်။ ဒါကြောင့် သူဟာ အလျင်အမြန်ပဲ မြေကြီးကို ဒီထက် ပိုနက်နက် တူးလိုက်တယ်။ ဒါပေမဲ့ သူ့ရဲ့ ပိုက်ဆံတွေကို မတွေ့ရတော့ဘူး။ ဂက်ဒွန်ဒီဟာ မြေကြီးပေါ်ခြေပစ်လက်ပစ် ထိုင်ချလိုက်ပြီး သည်းထန်စွာ ငိုကြွေးပါတော့တယ်။ သူဟာ ထိုကဲ့သို့ ငိုကြွေးနေရင်း ဆွက်ဒွန် ထောင်ထားတဲ့ ဆိုင်းဘုတ်ကို သတိပြုမိ သွားပါတယ်။

"ဘာကွ။ သူက ဒီပိုက်ဆံတွေ မယူခဲ့ဘူးပေါ့ ဟုတ်လား။ ကောင်းပြီ။  
ငါ အမှန်တရားကို သိရတော့မယ်"

ဂက်ဒွန်ဒီဟာ လျင်မြန်စွာပဲ ရွာဘက်ကို ဆင်းချ လာပြီး အော်ဟစ်  
ပြောဆိုပါတော့တယ်။ "ဟေး ငါ့ပိုက်ဆံတွေကို ခိုးတဲ့ သူခိုးစုတ်တွေ။  
ဆွက်ဒွန်ကလွဲရင် အားလုံးထွက်လာခဲ့ကွ"

\*\*\*